

蘇軾《蝶戀花·春景》

姓名：

花褪殘紅青杏小。燕子飛時，綠水人家繞。
枝上柳綿吹又少。天涯何處無芳草。
牆裏鞦韆牆外道。牆外行人，牆裏佳人笑。
笑漸不聞聲漸悄。多情卻被無情惱。

注釋

1. 花褪(ㄏㄨㄞˋ)殘紅：殘花凋謝。

褪

■ 脫下、脫掉。如：「褪下」、「褪衣」。

■ 脫落、消退。如：「褪色」。

2. 柳綿：即柳絮。

3. 天涯何處無芳草：指春暖大地，處處長滿了美美芳草。天涯：指極遠的地方。

4. 笑漸不聞聲漸悄：牆外行人已漸漸聽不到牆裡盪鞦韆的女子的笑語歡聲了。

5. 多情：指旅途行人過分多情。卻被：反被。無情：指牆內盪鞦韆的佳人毫無覺察。

語譯

春日將盡，百花凋零，杏樹之上已長出了小小的青澀果實。

不時還有燕子掠過天空，這裏的清澈河流圍繞著村落人家。

柳枝上的柳絮被吹得越來越少，但春天一來，天涯各處又會再長滿茂盛的芳草。

圍牆之內，有一位少女正在蕩著鞦韆，她發出動聽的笑聲。

圍牆之外的行人聽到那動聽的笑聲，(忍不住去想像少女盪鞦韆的歡樂場面)。

慢慢的，牆裏笑聲不再，行人惘然若失。彷彿自己的多情被少女的無情所傷害。

賞析

本詞是傷春之作。蘇軾長於豪放。亦最擅婉約，本詞寫春景清新秀麗。同時，景中又有情理，我們仍用「何處無芳草（知音）」以自慰自勉。作者的「多情卻被無情惱」，也不僅僅局限於對「佳人」的相思。本詞下片所寫的是一個愛情故事的片段，未必有什麼寄託。只是一首很好的婉約詞。

「花褪殘紅青杏小。」褪指顏色變淺或消失。開頭一句描寫的是暮春景象，句意為：暮春時節，杏花凋零枯萎，枝頭只掛著又小又青的杏子。作者的視線是從一棵杏樹開始的：花兒已經凋謝，所餘不多的紅色也正在一點一點褪去，樹枝上開始結出了幼小的青杏。他特別注意到初生的「青杏」，語氣中透出憐惜和喜愛，有意識地沖淡了先前濃郁的傷感之情。「燕子飛時，綠水人家繞。」燕子在空中飛來飛去，綠水環繞著一戶人家。這兩句又描繪了一幅美麗而生動的春天畫面，但缺少了花樹的點綴，仍顯美中不足。燕子繞舍而飛，綠水繞舍而流，行人繞舍而走，這

「繞」字用得非常真切。「枝上柳棉吹又少，天涯何處無芳草？」兩句大意是：樹上的柳絮在風的吹拂下越來越少，春天行將結束，難道天下之大，竟找不到一處怡人的景色嗎？柳絮紛飛，春色將盡，固然讓人傷感；而芳草青綠，又自是一番境界。蘇軾的曠達於此可見。「天涯」一句，意指蘇東坡最後竟被遠謫到萬里之遙的嶺南。此時，他已人到晚年，遙望故鄉，幾(4-)近天涯。這境遇和隨風飄飛的柳絮何其相似。

上闕描寫了一組暮春景色，雖也有些許亮色，但由於缺少了花草，他感到更多的是衰敗和蕭索，這正如作者此時的心境。作者被貶謫在外，仕途失意又遠離家人，所以他感到孤獨惆悵，想尋找一些美好的景物來排解心中的鬱悶，誰知佳景難覓，心情更糟。上闕表達了作者的惜春之情及對美好事物的追求。

“牆裡鞦韆牆外道。牆外行人，牆裡佳人笑。”牆外是一條道路，行人從路中經過，只聽見牆裡有盪鞦韆的聲音，一陣陣悅耳的笑聲不時從裡面傳出，原來是名女子在盪鞦韆。這一場景頓掃上闕之蕭索，充滿了青春的歡快旋律，使行人禁不住止步，用心地欣賞和聆聽著這令人如痴如醉的歡聲笑語。作者在藝術處理上十分講究藏與露的關係。這裡，他只寫露出牆頭的鞦韆和佳人的笑聲，其它則全部隱藏起來，讓「行人」去想像，在想像中產生無窮意味。小詞最忌詞語重複，但這三句總共十六字，「牆裡」、「牆外」分別重複，竟占去一半。而讀來錯落有致，耐人尋味。牆內是家，牆外是路；牆內有歡快的生活，年輕而富有朝氣的生命；牆外是趕路的行人。行人的心情和神態如何，作者留下了空白。不過，在這無語之中，讓人感受到一種冷落寂寞。「笑漸不聞聲漸悄，多情卻被無情惱。」也許是行人佇立良久，牆內佳人已經回到房間；也許是佳人玩樂依舊，而行人已漸漸走遠。總之，佳人的笑聲漸漸聽不到了，四周顯得靜悄悄。但是行人的心卻怎麼也平靜不下來。牆院裡女子的笑聲漸漸地消失了，而牆外的行人聽到笑聲後卻心緒難平。他聽到女子甜美的笑聲，卻一直無法看到女子的模樣；心情起伏跌宕不已，而女子也並不知道牆外有個男子正為她苦惱。男子多情，女子無情。這裡的「多情」與「無情」常被當愛情來解釋，有感懷身世之情，有思鄉之情，有對年輕生命的嚮往之情，有報國之情等等，的確可謂是「有情」之人；而佳人年輕單純、無憂無慮，既沒有傷春感時，也沒有為人生際遇而煩惱，真可以說是「無情」。作者發出如此深長的感慨，那「無情」之人究竟會撩撥起他什麼樣的思緒呢？也許是勾起他對美好年華的嚮往，也許是對君臣關係的類比和聯想，也許倍增華年不再的感慨，也許是對人生哲理的一種思索和領悟，作者並未言明，卻留下了豐富的空白，讓人回味、想像。

下闕寫人，描述了牆外行人對牆內佳人的眷顧及佳人的淡漠，讓行人更加惆悵。在這裡，「佳人」即代表上闕作者所追求的「芳草」，「行人」則是詞人的化身。詞人通過這樣一組意象的刻畫，表現了其抑鬱終不得排解的心緒。

綜觀全詞，詞人寫了春天的景，春天的人，而後者也可以算是一種特殊的景觀。詞人意欲奮發有為，但終究未能如願。全詞真實地反映了詞人的一段心理歷程，意境朦朧，令人回味無窮。（以上資料出處：<https://bit.ly/30HtxhV>）

補充

1. 掠(カサセ)

■ 奪取、搶取。如：「掠奪」、「掠美」、「劫掠」。

■ 輕輕擦過、拂過。如：「蜻蜓掠過水面，泛起陣陣漣漪。」

2. 婉約：婉轉含蓄。【例】她的個性溫柔婉約，很好相處。

3. 情理：人情與事理。【例】他所說的話一點也不合乎情理，聽了真是叫人氣憤。

4. 凋零

■ 凋謝零落。【例】昨夜的一場狂風暴雨，使得院子裡的桂花紛紛凋零。

■ 衰敗、衰落。【例】他家本是當地望族，但經過多年的人事變遷後已漸漸凋零。

5. 曠達：心胸豁達。

6. 嶺南

■ 泛指五嶺以南的地區。

■ 廣東。因其在五嶺以南，故通稱為「嶺南」。

7. 蕭索：冷落衰頹的樣子；衰敗、不景氣。

8. 如痴如醉：形容人神態失常，陶醉於所沉迷的事物中。

【例】他的琴藝相當精湛，使得在場來賓個個聽得如痴如醉。

9. 露(カサセ)：表現、顯現。【例】顯露、暴露

10. 忌：禁戒。如：「忌口」、「忌酒」、「生冷不忌」。

11. 錯落有致：交錯紛雜但有條理。

【例】狹長的山谷中，原住民部落散布其間，錯落有致。

12. 佇(ユル)立：長時間站著。【例】一群人佇立在站牌下，等候公車。

13. 跌宕(カサセ)：形容詞句運用的變化起伏或語言音調的抑揚頓挫。【例】跌宕起伏

14. 撩(カサセ)撥

■ 挑逗、引誘。

■ 招惹、打擾。如：「他正氣頭上，你又去撩撥他，不是找罵挨？」

15. 類比：以同類事物或相近性質為基礎，而進行比較推理，以求了解新事物。

【例】對於許多未知的事物，科學家們也只能用類比的方法去探索。

16. 華年：如花盛開的年紀。指少年。

17. 眷顧：特別的關愛或照顧。

【例】承蒙您多方眷顧，我真是感激不盡！

18. 淡漠：冷淡不關心。【例】他對這件事態度十分淡漠。

19. 惆悵(イササ)：悲愁、失意。【例】想到自己一事無成，他的心中頓時惆悵不已。

20. 意象：在主觀意識中，被選擇而有秩序的組織起來的客觀現象。

【例】這首詩以景物意象襯托人物感情。

21. 抑鬱：憂鬱煩悶。【例】他一生不得志，抑鬱以終。